

أبرز المترجمين في العصر العباسي الأول

أ.م.د. اسماء عبد عون شياح
كلية دجلة الجامعة الاهلية

الملخص

بلغت الترجمة أوج إزدهارها في العصر العباسي حيث بذل بعض الخلفاء أقصى جهودهم من أجل تشجيع حركة الترجمة والمترجمين.

بعد الفتوحات العربية في العصر الاموي واتساع رقعة الدولة العربية من جهة الشرق والغرب واتصال العرب بغيرهم من الشعوب وفي مقدمة هذه الشعوب الفرس واليونان لاسيما في العصر العباسي.

كل ذلك ادى الى ازدياد الحاجة الى الترجمة، فترجم العرب كتب علوم اليونان من طب وفلك والرياضيات والموسيقى والفلسفة والنقد، وترجموا بعض الكتب الادبية الفارسية . وبلغت الترجمة اعلى درجاتها في عهد الخليفة هارون الرشيد (١٧٠هـ-١٩٣هـ) والخليفة المأمون (١٩٨هـ-٢١٨هـ) .

فكان الخليفة المأمون يكافأ المترجم باعطائه وزن كتابه ذهباً . كما وأسس دار الحكمة في بغداد لتنشيط حركة الترجمة في عهده .

بالإضافة الى الخلفاء كان هناك الطبقة الغنية ايضا كانت كثيرة السخاء مع المترجمين، كل ذلك ادى الى زيادة نشاط الترجمة، وبذل المترجمين مزيداً من الجهد في العصر العباسي.

فترجم المختصون العديد من الكتب اليونانية والفارسية والهندية الى اللغة العربية فكانت كتب المنطق والفلسفة والطب وكتب التراث والسياسة والجغرافية.

وبالمقابل ايضا حركة الترجمة لم تكن فقط حركة نقل مختلف العلوم الى العرب، ولكن تم كذلك نقل مختلف العلوم والنتائج العربي الى باقي الشعوب.

ونتيجة لكل ذلك برزت طبقة من المترجمين الذين اخذوا على عاتقهم مهمة ترجمة مختلف العلوم وكان لهم الفضل الكبير كذلك في نشر شتى العلوم العربية الى باقي الشعوب والامصار .

وتسعى هذه الدراسة الى تسليط الضوء على ابرز هؤلاء المترجمين الذين لمعت اسماءهم في سماء الترجمة في العصر العباسي وكان لهم دورا كبيرا وواضحا في نشر العلوم والتراث العربي الى العالم آنذاك، واعتمدت الدراسة المنهج التاريخي في تناول أبعاد الموضوع موضع البحث. الكلمات المفتاحية: دور المترجمين في نقل العلوم من وإلى العرب.

The most prominent Translators of The Abbasid Era

Ass.Prof.Dr : ASMAA ABD OUN SHYAA.
Dijlah University college

Abstract

most prominent Translators of The Abbasid Era The Through our study of translation at the time of the Abbasid Caliphs, these translations were Predominated that they were from Greek to Arabic especially in the fields of medicine, philosophy and logic .AS for the translation from Persian to Arabic , medicine did not prevail in it, but subjects of literary heritage overcame it .As for the translation from Hindi to Arabs have known the heritage of India throng translation after the conquests operations . We have translated the work of some of the most prominent translators in the Abbasid era who took over the task of translating Persian , Greek and Indian quotes into Arabic and informing them about the Arabs.

Key words: The role of translators in transferring science to and from Arabs.

المقدمة:

حاولت في هذا البحث دراسة ابرز المترجمين في العصر العباسي مستعرضة لسيرتهم ودورهم في نشر العلم عن طريق ترجمتهم لمختلف العلوم من اللغات اليونانية والفارسية والهندية. يتكون البحث من مبحثين المبحث الاول تناول معلومات عن الترجمة من اللغات الفارسية واليونانية والهندية.

اما المبحث الثاني فتناولت فيه ابرز المترجمين في العصر العباسي الاول وليس جميعهم والذين اخذوا على عاتقهم مهمة نشر العلوم في الدولة العربية وبشكل خاص في عاصمتها (بغداد)، وقد اعتمدت على مجموعة من المصادر والمراجع التي ساعدتني في اكمال مستلزمات هذا البحث.

المبحث الاول: الترجمة من اللغات الفارسية واليونانية والهندية :

عند دراستنا للترجمة في العصر العباسي الاول وتطورها نلاحظ ان الغالب على هذه الترجمات والمنقول من اليونانية الى العربية وخاصة الطبية والفلسفية والمنطقية وغيرها من المؤلفات .

اما بالنسبة للتراث الفارسي فقد كانت الكتب الادبية هي الغالبة في الترجمة ، لغلبة الطب اليوناني عليه وقد وصف اليعقوبي التراث الفارسي : ((فارسي تدعى لملوكها امورا كثيرة مما لا يقبل مثلها من الزيادة في الخلقة حتى يكون للواحد عده افواه وعيون ، ويكون للأخر وجه من نحاس ويكون على كتفي اخريتان تحطمان ادمغة الرجال ، وطول المدة في العمر ، ودفع الموت عن الناس واشبيه ذلك مما تدفعه العقول ويجري فيه اللعبات والهزل مما لا حقيقة له))^(١) .

ومن المؤكد انه لا يخلو اي تراث في مختلف الشعوب من الاساطير والخرافات .
ونذكر الاصفهاني : ((فاما تواريخ من كان قبل الساسانية من ملوك الاشغانية - وهم الطبقة الثالثة من ملوك الفرس - ، فلم اشتغل بها للآفات المعترضة فيها ازمنة أولئك الملوك ان الاسكندر لما استولى على ارض بابل وقهر اهلها حسدهم على ما كان اجتمع لهم من العلوم التي لم تجمع قط لامة من الامم مثلها ، فاحرق من كتبهم ما نالته يده فقصد الى قتل الموبذة والهرابذة^(٢) والعلماء والحكماء ومن كان يحفظ عليهم في اثناء علومهم تواريخهم حتى اتى هامتهم بعد ان نقل ما احتاج اليه من علومهم الى لسان اليونانيين^(٣) .

اهتم الفرس بكل ما لديهم من قوة وسلطة ونفذ في الدولة العباسية بإظهار تراثهم واحياءه من خلال ترجمته لمواجهة العرب المسلمين بتراثهم والافتخار به بين الامم محاولين بذلك محاربة العرب المسلمين وعقد مقارنة بين تراث العرب المسلمين من جهة وتراثهم من جهة اخرى .

فكان هناك ممن اتقن اللغة الفارسية والعربية معا فعكفوا على قراءة الكتب الفارسية ينتقون بها ثم يخرجون باللغة العربية ادبا وشعرا وعلماء ولم يكن نقلهم هذا نقلا عن كلام فارسي بل هو متولد منه فخدمة هذا الجانب في احياء تراث اجدادهم للتباهي به وكان بينهم عبدالله بن المقفع اذ ترجم كتاب خدينامه وهو تاريخ الفرس من اول نشأتهم وخر ايامهم وسماء تاريخ ملوك الفرس وكتاب ابين نامة والكتاب وصف لنظم الفرس وتقاليدهم ، وكتاب مزدك ويتضمن سيرة مزدك من اصحاب الديانات المجوسية الفارسية وكتاب التاج في سيرة انوشروان وكتاب الادب ، الادب الكبير والادب الصغير وكتاب اليتيمة^(٤) .

ومن الكتب المترجمة من التراث الفارسي: ((اتفقت لي ثمانية نسخ وهي كتاب سير ملوك الفرس من نقل ابن المقفع ، وكتاب سير ملوك الفرس من نقل محمد بن الجهم البرمكي ، وكتاب تاريخ ملوك

الفرس والمستخرج من خزانة المامون وكتاب سير ملوك الفرس من نقل زادوية بن شاعوية الاصفهاني وكتاب سير لملوك الفرس من نقل او جمع محمد بن بهرام بن مطيار الاصبهاني وكتاب تاريخ ملوك بن ساسان من نقل او جمع هشام بن قاسم الاصبهاني وكتاب تاريخ ملوك بن ساساني من اصلاح بهرام بن مراد انتشاه موبد من بلاد الفرس ، فلما اجتمعت ل ي هذه النسخ ضربت بعضها حتى استوفيت منها حق هذا الباب))^(٥)

ومن المترجمين الفرس عمر بن الفرخان الطبري يقول عنه القفطي: ((أحد رؤساء الترجمة والمتحققين بعلم حركات النجوم واحكامها ... عالما حكيمًا وكان منقطعًا الى علي بن خالد بن برمك ثم انقطع الى الفضل بن سهل))^(٦)

كما اشتهر الفضل بن نوبخت في زمن الخليفة هارون الرشيد وكان ينقل من الفارسي الى العربي^(٧) ومحمد بن الجهم البرمكي ، وهشام بن القاسم والحسن بن سهل واسحق بن يزيد وغيرهم^(٨) .
ان الترجمات التي نقلت من الفارسية الى العربية قليلة وضئيلة الاثر بالنسبة لتراث الامة العربية الاسلامية فكان الهدف منها هو احياء التراث الفارسي ونشره والاشادة به وبآثاره النعمة الفارسية والعقائد المجوسية والتعصب بها مقابل الحط من قدر العرب وطعن عقيدتهم والنقليل من دورهم الحضاري والانساني.

اما عن النقل من اللغة الهندية الى اللغة العربية فقد عرف العرب المسلمون تراث الهند عن طريق عمليات الفتوح ، ففي زمن الخليفة ابي جعفر المنصور اصبح هشام بن عمرو التغلبي عليها والياً سنة (١٤٢هـ) مما سهل الاتصال التجاري ووسع دائرة نطاقه بين حاضرة الخلافة بغداد وبلاد الهند فكان يجلب الى بغداد التجارات مثل العود والسكر والغاب الهندي.^(٩)

المبحث الثاني : شخصيات بارزة من المترجمين:

اولاً: الكندي (ت ٢٥٢هـ):

هو أبو يوسف يعقوب بن اسحق بن الصباح بن عمران ، وكان ابوه اميرا على الكوفة للخليفة المهدي والرشيد^(١٠)

يقول عنه القفطي : ((المشتهر في الملة الاسلامية بالتبحر في فنون الحكمة اليونانية والفارسية والهندية متخصص باحكام النجوم واحكام سائر العلوم))^(١١)
يعد الكندي من المترجمين البارزين وبخاصة في مجال العلوم اليونانية والفلسفية .

ذكر ذلك الشهرستاني بقوله: من فلاسفة الاسلام يعقوب بن اسحاق الكندي قد سلكوا كلهم طريقة أرسطو طاليس في جميع ما ذهب إليه وانفرد به سوى كلمات يسيره، وكانت لإجادة الكندي للغة اليونانية واتقانه لها ان نقل الكثير منها الى اللغة العربية وفي علوم مختلفة ((^(١٢)).

يقول عنه ابن جليل : ((كان عالما بالطب والفلسفة وعلم الحساب والمنطق والهندسة وطبائع الاعداد والهيئة وعلم النجوم ولم يكن في الاسلام فيلسوف غيره احتذى في توافيه حذو ارسطو طاليس وله تواليف كثيرة في فنون من العلم وخدم الملوك مباشرة بالأدب وترجم من كتب الفلسفة الكثير))(^(١٣) ، ويعد الكندي احد النقطة الاربعة الذين اشتهروا في تاريخ حركة الترجمة في العصر العباسي .

فذكر صاعدا الاندلسي(ت٤٦٢هـ) ((حذاق الترجمة في الاسلام اربعة : حنين بن اسحاق ويعقوب بن اسحاق الكندي وثابت بن قرة الحراني وعمر بن فرخان الطبري))(^(١٤)

وياتي في مقدمة اهتماماته قيامه بترجمة كتب أرسطو وجغرافية بطليموس وقيل عنه : ((وسر دريته وعدته هو معرفته بالإغريقية التي استخدمها في ترجمات لميتافيزيقيا ارسطو وجغرافية بطليموس ونسخة عربية مراجعة من ترجمة اقليدس ووضع الى جانب ذلك مختصرا عربيا لكتاب الشعر والعبارة لارسطو وكتاب ايساغوجي لفرفيوس وكتب شروحا على التحليلات الثانية والفلسفة والمقولات وكذلك كتاب الدفاع المنسوب الى ارسطو وشرح في كتاب المجسطي لبطليموس))(^(١٥)

ومن الكتب الجغرافية التي ترجمها الكندي الى العربية كتاب الجغرافية في معرفة اقاليم المعمورة وغيرها وهذا الكتاب من مؤلفات بطليموس وكان نقل الكندي له نقل جيدا (^(١٦)).

هذا ولم يكن الكندي ناقلا عن اليونانية فحسب بل كان شارحاً وموضحاً ما صعب منها ، يؤكد ذلك ابن جليل(٣٨٥هـ) بقوله: ((وترجم من كتب الفلسفة الكثير ، ووضح منها المشكلة ولخص المستصعب وبسط العويص))(^(١٧)).

وبعلمه هذا قدم خدمة جليلة للحركة العلمية أغنت جانب مهما كان بأمس الحاجة إليه بتوضيحاته وشروحاته لكتب الفلسفة اليونانية وتبسيط مفاهيمها فقد ترجم الكثير من المصنفات كما لخص الكثير منها ابن ابي اصيبعة الكثير من هذه المصنفات ومنها اختصار ايساغوجي لفرفيوس(١٨)، مسائل كثيرة في المنطق كتاب في المدخل المنطقي باستيفاء القول فيه ، كتاب في المدخل المنطقي باختصار وإيجاز .

رسالة في المقولات العشر ، رسالة في الابانة عن قول بطليموس في أول كتابه في المجسطي عن قول ارسطوطاليس في انالوطيفا ، رسالة في الاحتراس من خدع السوقسطانية ، رسالة بايجاز واختصار في البرهان المنطقي رسالة في الاسماء الخمسة اللاحقة لكل المقولات، رسالة في المدخل الى

الارثماتيقي، رسالة الى احمد بن المعتصم في كيفية استعمال الحساب الهندي ، أربع مقالات ، رسالة في الابانة عن الاعداد التي ذكرها افلاطون في السياسة^(١٩)

قضى الكندي حياته العلمية في بغداد وعاصر حركة الترجمة والنهضة العلمية واستفاد من تطورها العلمي والفكري ، يقول ابن نباتة(ت٤٠٥هـ): ((انتقل يعقوب الى بغداد واشتغل بعلم الادب ، ثم بعلوم الفلسفة جميعها فانقنها ، وحل المشكلات كتب الاوائل وحذا حذو ارسطو طاليس وصنف الكتب الجليلة الجمة وكثرت فوائده وتلامذته))^(٢٠) .

وانتقل بعدها الى سامراء واتصل بالخليفة المعتصم حين كان مؤدب ولده احمد يقول ابن ابي اصبيعة انه ترجم ((رسالة الى احمد بن المعتصم في كيفية استعمال الحساب الهندي))^(٢١) .

كما صنف الكثير الكثير من الكتب والرسائل في عهد الخليفة المعتصم ، يقول عن ذلك ابن نباتة ((وكانت دولة المعتصم تتجمل به وبمصنفاته وهي كثيرة جدا))^(٢٢) .

ثانيا ، يوحنا بن البطريق (ت بين عامي ٧٩٨ و٨٠٦هـ):

ابو زكريا يوحنا بن البطريق مولى الخليفة المأمون، من المشهورين بالترجمة في عصره عين امينا على الترجمة يقول القفطي: ((الترجمان مولى المأمون كان امينا على الترجمة حسن التادية للمعاني الكن اللسان في العربية وكانت الفلسفة اغلب عليه من الطب وهو تولى ترجمة كتب ارسطوطاليس خاصة وترجم من كتب بقراط مثل حنين وغيره))^(٢٣) .

ترجم الكثير من المصنفات ذكرها ابن جلجل يقول: ((انه ترجم كثير من كتب الاوائل، وهو ترجم كتاب ارسطوطاليس الى الاسكندر المعروف بسر الاسرار وهو كتاب السياسة في تدبير الرياسة))^(٢٤) .

ولم يكن نشاطه في بغداد فحسب بل اوفده الخليفة المأمون الى بلاد الروم لجلب الكتب وفي مختلف العلوم القديمة المدخرة ببلد الروم فاخذ مما وجد واختار الكثير منها للخليفة المأمون وقام بترجمتها^(٢٥)

يقول عنه ابن ابي صبيعة: ((كانفي جملة الحسن بن سهل ... يعرف لغه الروم وكتابتها وهي الحروف المتصلة اليونانية القديمة))^(٢٦)

يضيف القفطي فيقول عنه : ((انه جد في ترجمته ونقله من اللسان اليوناني الى اللسان الرومي ثم من اللسان الرومي الى اللسان العربي))^(٢٧)

يبدو لنا من النصوص السابقة مدى شهرة يوحنا بن البطريق بحيث انه كسب ود الخليفة المأمون بدقه نقلاته فعينه الخليفة امينا على الترجمة واوفده الى بلاد الروم لجلب المخطوطات النفيسة في تلك المناطق.

ونظرا لمعرفته باللغة اليونانية واجادته اياها لم يقتصر نقله منها الى العربية وانما اشتهر ايضا بنقله من العربية الى اليونانية وهو بهذا اسهم في تطوير ازدهار حركة الترجمة من جانب والتعريف بعلوم العرب المسلمين للأمم والشعوب من جانب اخر .

ثالثا: عمر بن الفرخان الطبري:

كان من المترجمين البارزين الذين ادوا خدمات كبيرة للحركة العلمية من خلال ترجماته من اللغات الاجنبية الى اللغة العربية ساعده على ذلك اتقانه الكثير من العلوم .

تميزت نقوله بالدقة والجوده ، وكان حاذقا بعلوم اخرى كالعلم بحركات النجوم واحكامها .

يقول عنه القفطي: ((عمر بن الفرخان الطبري احد رؤساء الترجمة المتحقيقين بعلم حركات النجوم واحكامها. عالماً حكيماً كان منقطعاً الى يحيى بن خالد بن برمك ثم انقطع الى الفضل بن سهل))^(٢٨)

ونظراً لاتقانه اللغات متعددة منها اليونانية والفارسية والعربية فقد أجاد ترجمة العديد من المؤلفات من تلك اللغات الى العربية حتى ذكره صاعد ضمن العلماء والفلاسفة والمترجمين الذين كان لهم دورا

بارز في رقي وازدهار حركة

الترجمة .

يقول صاعد الاندلسي : ((ان حذاق الترجمة في الاسلام اربعة يعقوب بن اسحق الكندي وحنين بن اسحق وثابت بن قره وعمر بن الفرخان الطبري))^(٢٩)

ان الملكة والبراعة التي تمتع بها عمر بن الفرخان قادته لان يتصل بالخليفة المامون فيترجم له الكثير من المصنفات ، يقول القفطي : ((ان اذا الرئاستين الفضل بن سهل وزير المامون استدعى عمر بن

الفرخان من بلده ووصله بالمامون فترجم له كتباً كثيراً))^(٣٠)

فسر عمر بن الفرخان كتاب الاربعة لبطليموس، ونقلها له ابو يحيى بن البطريق

وله من الكتب كتاب المحاسن، كتاب اتفاق الفلاسفة واختلافهم في خطوط الكواكب.^(٣١)

رابعا :قسطا بن لوقا البعلبي (ت ٣٠٠هـ):

هو فيلسوف وطبيب ومترجم وعالم رياضيات وفلك ، ولد في مدينة بعلبك فنسب اليها، وهو احد مشاهير علماء الدولة العباسية .

من ابرز الاطباء ونقله العلوم في الاسلام، كان معاصرا للكندي (ت ٢٥٢هـ) وثابت بن قره (٢٨٨هـ) (٣٢) .

يقول صاعد الاندلسي: ((كان ابو الحسن ثابت بن قره الحراني وكان معاصرا ليعقوب بن اسحاق الكندي ، قسطا بن لوقا وكانوا ثلاثتهم أعلم من كان في مملكة الاسلام بعلم الفلسفة في وقتهم) (٣٣) كان بارعا في علوم كثيرة منها الطب والفلسفة والهندسة والموسيقى ، لا مطعن عليه، فصيحاً في اللغة اليونانية جيد العبارة بالعربية.(٣٤)

يقول عنه ابن ابي اصيبعة : ((كان ناقلا خبيراً باللغات فاضلاً في العلوم الحكيمة وغيرها)) (٣٥) اصله من بلاد الشام دخل بلاد الروم وحصل من تصانيفهم على الكثير، وعاد الى الشام واستدعى الى العراق ليترجم كتباً ويستخرجها من لسان اليونان الى لسان العرب وكان متحققاً بعلم العدد والهندسة والنجوم والمنطق الطبيعية ماها وله تصانيف مختصره بارعة (٣٦) ان شهره قسطا ودقة ترجمته واتقانها قادت له للعمل مع حنين بن اسحق في بيت الحكمة كمترجم له سمعته العالية ومكانته المهمة .(٣٧)

ونال بذلك حظوة الخلافة العباسية شأنه شان بقية العلماء والمترجمين الذين خدموا مسيرة النهضة الحضارية في الدول العربية

لقد ترجم قسطا بن لوقا الكثير من المؤلفات اليونانية الى العربية وصحح بعض الترجمات القديمة فضلا عن تأليفه وشرحه لقسم كبير من المؤلفات ذكرها ابن النديم ومنها: كتاب المدخل الى المنطق ، العمل بالكرة النجومية ، نوادر اليونانيين شرح مذاهب اليونانيين المدخل الى علم الهندسة .(٣٨)

في كتاب البخار رساله الى ابي علي بن بنان بن الحرث مولى امير المؤمنين في ما سال عنه علل اختلاف الناس في اخلاقهم وسيرهم وشهرتهم واختياراتهم ، مسائل في الحدود على رأي الفلاسفة (٣٩) لذلك قال عنه ابن ابي اصيبعة : ((ونقل قسطا كتباً كثيرة من كتب اليونانيين الى اللغة العربية ، وكان جيد النقل فصيحاً باللسان اليوناني والسرياني والعبري ، واصلح نقولا كثيرة وله رسائل وكتب كثيرة في صناعة الطب وغيرها ، وكان حسن العبارة جيد القريحة)) (٤٠)

وعن علمه ووفاته يقول القفطي: ((كان قسطا بن لوقا فاضلاً في العلوم مليح الطريقة في التصنيف اجتنبه ملك ارمينيا واقام بها، وكان بها ابو الغطريف البطريق من اهل العلم والفضل، فحمل اليه قسطا

كتبنا كثيرة جليلة في اصناف العلوم سوى ما حمله على غيره من اصناف شتى ، ومات هناك وبني على قبره قبه اكراماً له، كإكرام قبور الملوك او رؤساء الشرائع، فلو قلت حقاً قلت انه افضل من صنف كتابا لما احتوى عليه من العلوم والفضائل ، وما رزق من اختصار الالفاظ وجمع المعاني ((٤١)). فانظم بذلك الى قائمة المترجمين البارعين اللذين خدموا الحركة العلمية واسهموا في دفع خطواتها نحو التقدم والرفي.

الخاتمة والاستنتاجات :

- بعد دراستي لموضوع البحث (ابرز المترجمين في العصر العباسي) توصلت الى نتائج عدة :
- ١ - ان الترجمة توسعت كثيراً في العصر العباسي ولاقت اهتماماً كبيراً من قبل الخلفاء العباسيين .
 - ٢ - اختلاف مستويات الاهتمام بالترجمة والمترجمين خلال فترات حكم الخلفاء من خليفة لآخر وقد بلغ هذا الاهتمام اشدّه في حكم الخليفة المأمون .
 - ٣ - طورت حركة الترجمة في العصر العباسي الحركة العلمية في الدولة العربية وبخاصة في عاصمتها (بغداد) وجعلتها في هذا العصر في اوج ازدهارها وانفتاحها.
 - ٤ - سهلت حركة الترجمة اطلاع الناس على علوم وتراث الاقوام الغير عربية كالفرس والهنود واليونان .
 - ٥ - ظهور طبقة عارفة بعلم الترجمة ومتقنة لهذا العلم وهم المترجمين البارزين في هذا العصر والذين اخذوا على عاتقهم ترجمة العلوم في المجالات المختلفة من لغاتها الاصلية الى اللغة العربية ومن ابرزهم الكندي ويوحنا بن البطريق وعمر بن فرخان الطبري قسطاً بن لوقا.

المصادر والمراجع :-

- ١ - اصبيعة ، ابو العباس أحمد بن القاسم - عيون الأنباء في طبقات الأطباء ، ط١ ، القاهرة: المطبعة الوهبيية، 1882
- ٢ - الاصفهاني، ابو عبد الله حمزة بن الحسن (ت ٣٦٠هـ)
- تاريخ سني ملوك الارض والانباء، ط١
- ٣ - ابن جلجل ، ابو داود سليمان بن حسان الاندلسي
- طبقات الاطباء والحكماء ، تحقيق فؤاد سيد ، ط٢ ، مؤسسة الرسالة ، ١٩٨٥
- ٤ - ابن خرداذبة، ابو القاسم عبيد الله بن عبد الله
- المسالك والممالك - بيروت ، (د.ت)
- ٥ - حاحي خليفة ، مصطفى بن عبد الله (ت ١٠٦٧هـ)

- كشف الظنون عن اسامي الكتب والفنون ، دار الفكر ، (بيروت - ١٩٨٢م)
- ٦- صاعد الاندلسي ، ابو القاسم صاعد بن احمد بن عبد الرحمن
- طبقات الامم ، تحقيق حياة ابو علوان ، ط١ ، بيروت ، ١٩٨٥
- ٧- ابن العبري، ابو الفرج ابن هارون المالطي.
- تاريخ مختصر الدول
- ٨- القفطي ، جمال الدين ابو الحسن علي بن القاضي
- اخبار العلماء باخبار الحكماء ، بيروت (د.ت).
- ٩- المسعودي ، ابو الحسن علي بن الحسين (ت ٣٤٦هـ)
- التتبيه والاشراف ، بيروت ، ١٩٦٥.
- ١٠- ابن منظور ، محمد بن مكرم
- لسان العرب ، دار صادر ، بيروت ، (د.ت)
- ١١- ابن النديم، أبو الفرج محمد بن أسحق.
- الفهرست، ضبطه وشرحه يوسف علي طويل، ط2، بيروت، دار الكتب العلمية، 2002
- ١٢ - ابن نباتة، جمال الدين ابن نباتة المصري
- سرح العيون في شرح رسالة ابن زيدون ، تحقيق محمد ابو الفضل ابراهيم، دار الفكر العربي، ١٩٦٤.

المراجع:

- ١- التهانوي ، محمد اعلى ابن علي
- موسوعة اصطلاحات العلوم الاسلامية المعروف بكشاف اصطلاحات الفنون والعلوم ، ط١ ، مكتبة لبنان -
- (بيروت - (د.ت)).
- ٢- ديلاس اوليري .
- الفكر العربي ومكانته في التاريخ ، ترجمته تنام حسان، مصر ، ١٩٦١.
- ٣- جوزيف شاخت .
- تراث الاسلام ، ترجمة د. محمد زهير السمهوري وآخرون ، تعليق وتحقيق د. شاكور مصطفى
- ٤- الزركلي: الاعلام، دار العلم للملايين ، بيروت.

الهوامش :

- (١) تاريخ اليعقوبي ، ج١ ، ص ١٥٨ .
- (٢) الموازنة هو فقيه الفرس وحاكم المجوس . والهرابذة هو القائم على بيت النار في الهند او علمائهم (ينظر : القاموس المحيط ولسان العرب)

- (٣) ابن العبري ، تاريخ مختصر الدول ، ص ١٨
- (٤) المسعودي ، التينة والاشراف ، ص ١٠٦ .
- (٥) تاريخ سني ملوك الارض والانباء ، ص ٩- ١٠ .
- (٦) القفطي ، اخبار العلماء ، ص ١٦٢
- (٧) اخبار العلماء ، ص ١٦٩ .
- (٨) الفهرست ، ص ٣٠٥ .
- (٩) ابن خردانبة ، المسالك والممالك ، ص ٦٢
- (١٠) عيون الانباء في طبقات الاطبا ، ص ٢٨٥ .
- (١١) اخبار العلماء ، ص ٢٤٠ .
- (١٢) طبقات الاطباء ، ص ٧٣ .
- (١٣) طبقات الامم ، ص ١٠٢ .
- (١٤) الفكر العربي ومكانته في التاريخ ، ص ١٤٩ .
- (١٥) طبقات الاطباء ، ص ٨٧ .
- (١٦) اخبار العلماء ، ص ٥٢ .
- (١٧) طبقات الاطباء ، ص ٨٨
- (١٨) هو الكتاب الذي وضعه فرفوريوس السوري ليكون مدخلا للمقولات او المنطق . ينظر: ابن النديم : الفهرست
، ص ٢ ، ص ١٧٥ ؛ خليفة حاجي ، كشف الظنون عن اسامي الكتب والفنون ، ج ١ ، ص ٢٠٦- ٢٠٨ ؛ التهانوي ، محمد علي
، موسوعة كشف اصطلاحات الفنون والعلوم ، ج ٢ ، ص ٢٩٣ .
- (١٩) عيون الانبياء ، ص ٢٨٩
- (٢٠) اخبار العلماء ، ص ٢٧- ٣١ ، فهرست ، ص ٣٠٩ .
- (٢١) سرح العيون ، ص ٢٣١
- (٢٢) سرح العيون ، ص ٢٣١ .
- (٢٣) اخبار العلماء ، ص ٢٤٨ ، ينظر ، ابن العبري ، تاريخ مختصر الدول ، ص ٢٣ .
- (٢٤) طبقات الاطباء : ٦٧ .
- (٢٥) الفهرست ، ٣٠٤ .
- (٢٦) عيون الانبياء ، ص ٢٨٢
- (٢٧) اخبار العلماء ، ص ٦٨
- (٢٨) اخبار العلماء ، ص ١٦٢
- (٢٩) صاعد الاندلسي ، طبقات الامم ص ١٠٢
- (٣٠) اخبار العلماء ، ص ١٦٢



العدد التاسع والثلاثون
الجزء الثاني / أيار / ٢٠٢٠

جامعة واسط
مجلة كلية التربية

- (٣١) الفهرست ، ص ٣٣٢ ، ينظر : اخبار العلماء ، ص ١٦٢
- (٣٢) ابن جلجل ، طبقات الاطباء ، ص ٧٦ ، ينظر ، طبقات الامم ص ١٠٣ ، الزركلي ، الاعلام ، ج ٥ ، ص ١٩٧ ، ابن النديم ، الفهرست ، مج ٢ ، ص ٢٩٣ .
- (٣٣) طبقات الامم ، ص ١٠٣
- (٣٤) الفهرست : ص ٣٢٩
- (٣٥) عيون الانبياء : ص ٢٨
- (٣٦) اخبار العلماء ، ص ١٧٣
- (٣٧) تراث الاسلام ، ج ١ ، ص ١٧٧
- (٣٨) ابن النديم ، فهرست ، ص ٣٥٣
- (٣٩) ابن ابي اصيبعة ، عيون الانبياء ، ص ٣٣٠ - ٣٣١
- (٤٠) عيون الانبياء ، ص ٣٢٩
- (٤١) اخبار العلماء ، ص ١٧٣ - ١٧٤